



5 crédits	30.0 h	Q2
-----------	--------	----



**Cette unité d'enseignement bisannuelle n'est pas dispensée en 2017-2018 !**

Enseignants	Obsomer Claude ;Pilette Perrine ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Pour les débutants, aucun prérequis, mais une connaissance de l'égyptien, du grec ou éventuellement de l'arabe est utile.
Thèmes abordés	Formation accélérée au copte, langue historique de l'Égypte chrétienne. En alternance avec le cours LGLOR2731, ce cours est dispensé à des étudiants de deux niveaux différents, avec néanmoins une partie commune. Au premier quadrimestre (15h), il propose aux débutants une initiation dans le dialecte sahidique, tandis que les étudiants déjà initiés approfondissent leurs connaissances en traduisant des textes dans le même dialecte. Au second quadrimestre (15h), tous les étudiants poursuivent leur lecture de textes sahidiques et sont de surcroît initiés au bohaïrique, grâce à la lecture commentée de quelques extraits de textes écrits en ce dialecte.
Acquis d'apprentissage	<p>1 Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de lire, de traduire un texte de difficulté moyenne. Pour ce faire, il aura appris l'écriture, un vocabulaire de base, l'usage du dictionnaire de Crum et les fondements de la grammaire.</p> <p>----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Un examen écrit est prévu pour la session de juin. Mais un examen partiel est organisé en janvier pour la partie "initiation".
Méthodes d'enseignement	La partie "initiation" consiste en un cours magistral qui inclut des exercices pratiques. L'approfondissement consiste en une introduction suivie d'exercices de lecture et de traduction encadrés. On prendra également connaissance de quelques études scientifiques au sujet de la thématique abordée.
Contenu	Pour les étudiants débutants, l'initiation de 15h au dialecte sahidique leur permettra d'assimiler l'écriture et la lecture, un vocabulaire de base, la morphologie et la syntaxe; elle aboutira à la traduction commentée d'extraits du Nouveau Testament. Les étudiants déjà initiés traduiront de façon autonome une sélection de textes. Tous les étudiants sont rassemblés au second quadrimestre pour la lecture de textes sahidiques et bohaïriques relevant essentiellement du domaine de l'hagiographie et de l'historiographie ecclésiastique.
Ressources en ligne	Le serveur iCampus permet d'obtenir le syllabus d'initiation et la matière vue au deuxième quadrimestre. Il sert aussi de plateforme pour les communications pratiques.
Bibliographie	<p>Initiation au sahidique :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cl. Obsomer, Initiation au copte, LLN, 2008, 38p.</li> </ul> <p>Dictionnaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- E.W. Crum, A Coptic Dictionary, Oxford, 1939.</li> </ul> <p>Grammaires de référence pour le sahidique :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- B. Layton, Coptic in 20 Lessons, Introduction to Sahidic Coptic with Exercises and Vocabularies, Leuven : Peeters, 2007.</li> <li>- B. Layton, A Coptic Grammar, Second Edition revised and expanded, Wiesbaden : Harrassowitz Verlag, 2004.</li> </ul> <p>Grammaire de référence pour le bohaïrique :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A. Mallon, Grammaire copte, bibliographie, chrestomathie et vocabulaire, Beyrouth : Imprimerie catholique, 1956.</li> </ul> <p>Textes : extraits du Nouveau Testament en version copte ; textes hagiographiques et historiographiques ; sources documentaires : à distribuer via iCampus.</p>

Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	GLOR

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en histoire de l'art et archéologie, orientation générale	ARKE2M	5		
Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M1	5		
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M	5		